

★ ★ ★ ★ ★ ★ ★ ★ ★ ★ ★ ★ ★ ★ ★ ★

REAGAN 里根传

★ ★ ★ ★ ★ ★ ★ ★ ★ ★ ★ ★ ★ ★ ★ ★

The Life

下

[美] H·W·布兰兹◎著
杨清波 向平◎译

H.W.Brands

中信出版集团

REAGAN The Life

★
★
★
★
★
★
★
★
★
★
★
★
★
★
★
★
★
★
★
★
★
★

里根传

下

[美] H. W. 布兰兹◎著 杨清波 向平◎译

H. W. Brands

图书在版编目 (CIP) 数据

里根传. 下册 / (美) H·W·布兰兹著; 杨清波,
向平译. -- 北京: 中信出版社, 2017.1

书名原文: Reagan: The Life

ISBN 978-7-5086-6914-4

I. ①里… II. ①H… ②杨… ③向… III. ①里根 (Reagan, Ronald 1911-2004) - 传记 IV. ①K837.127=6

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2016) 第 259833 号

Reagan: The Life by H. W. Brands

Copyright © 2015 by H. W. Brands

This translation published by arrangement with Doubleday an imprint of The Knopf/Doubleday Publishing Group, a division of Penguin Random House LLC

Simplified Chinese translation copyright © 2017 by CITIC Press Corporation

All rights reserved

本书仅限中国大陆地区发行销售

里根传. 下册

著 者: [美] H·W·布兰兹

译 者: 杨清波 向平

出版发行: 中信出版集团股份有限公司

(北京市朝阳区惠新东街甲 4 号富盛大厦 2 座 邮编 100029)

承 印 者: 北京通州皇家印刷厂

开 本: 880mm×1230mm 1/32

印 张: 11

版 次: 2017 年 1 月第 1 版

京权图字: 01-2016-7636

书 号: ISBN 978-7-5086-6914-4

定 价: 59.00 元

插 页: 8

字 数: 300 千字

印 次: 2017 年 1 月第 1 次印刷

广告经营许可证: 京朝工商广字第 8087 号

版权所有·侵权必究

如有印刷、装订问题, 本公司负责调换。

服务热线: 400-600-8099

投稿邮箱: author@citicpub.com

站在总统右手边的埃德温·米斯对新总统很失望，因为他把白宫办公室主任一职给了紧靠他左边的詹姆斯·贝克。米斯极不情愿地担任了总统顾问。与里根和南希都有特殊关系的迈克尔·迪弗成为贝克的副手。



后面左边位置的国务卿亚历山大·黑格没有跟大家一起大笑，他几乎从来不会开怀大笑，因为他通常认为大笑对自己无益。国防部部长卡斯帕·温伯格正指着总统喜欢的什么东西。詹姆斯·贝克密切倾听着温伯格对里根说的话，他总是这样。



中央情报局局长威廉·凯西说话含混不清，里根很难听懂。他们能沟通起来真是个奇迹。有时他们不交流，凯西自己保守着某些秘密。





掌管预算的戴维·斯托克曼个子矮小，自信，管不住自己的嘴巴。他与一位记者的谈话对总统造成了恶劣影响，但里根发现解雇他人不是那么容易的，于是就原谅了他。

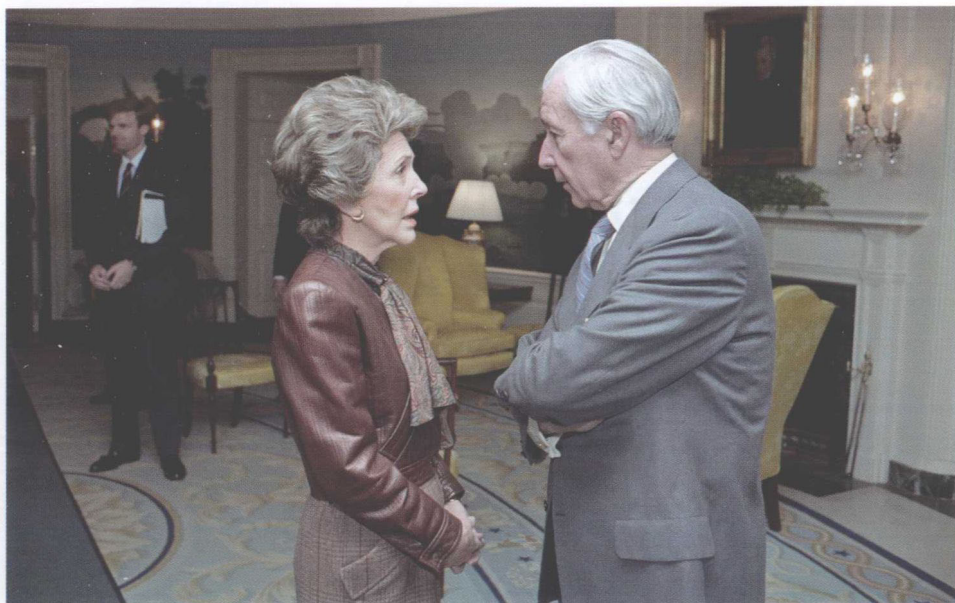
乔治·舒尔茨代替亚历山大·黑格之后，白宫与国务院的关系缓和下来。舒尔茨很敏感，但他赢得并一直得到总统的信任。





南希·里根看着丈夫的背影；迈克尔·迪弗保守着南希的秘密，特别是有关星象师的。

唐纳德·里甘和南希根本相处不来。第一任期期间，里甘任职财政部部长时，他们几乎没有交往。但后来，当里甘成为白宫办公厅主任后，他们经常发生冲突。最终南希让人解雇了他。作为报复，里甘对世人讲出了关于南希与星象师的事。





对于里根来说，1981年3月30日的演讲非常少有，因为他的演讲让听众感到不友好。演讲结束之后，里根从华盛顿的那家酒店退场。几秒钟之后，他将遇刺，几近丧命。

除了众议院议长、民主党人蒂普·奥尼尔之外，他几乎迷住了每一个人。如果有必要，副总统乔治·布什随时准备把他们分开。





不列颠的“铁娘子”玛格丽特·撒切尔首相是唯一一个威胁过他的人，但他欣赏她的政治立场和决心，撒切尔夫人对他也是惺惺相惜。



在国际事务中，他们应该是最奇葩的一对儿：谴责苏联是“邪恶帝国”的美国总统和该帝国的领导人米哈伊尔·戈尔巴乔夫。但他们建立了亲密的工作关系和私人友谊。图片中，在日内瓦的寒风中，年长许多的里根没穿大衣、没戴帽子会见穿着臃肿的戈尔巴乔夫。



在雷克雅未克，他们几近达成共识，同意废除核武器。他们脸上露出失望之情。



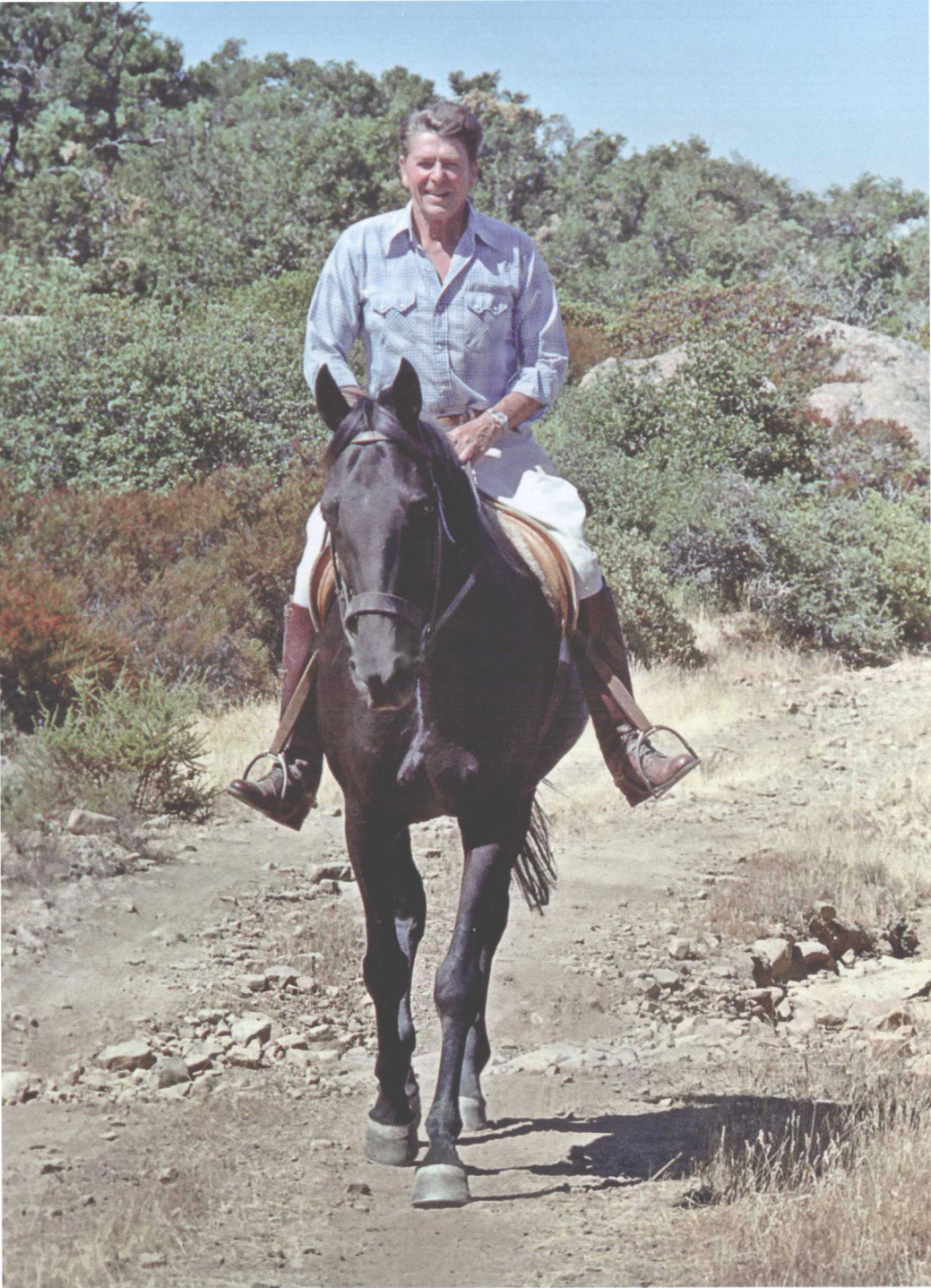
在里根的任职记录中，“伊朗门”事件是最黑暗的污点。总统从托尔委员会主席约翰·托尔和成员埃德蒙·马斯基那儿拿到了令人尴尬的调查报告。



这不是他和戈尔巴乔夫希望的改变世界的条约，但这份中程核武器条约依然是一件大事。

1989年1月20日，里根在担任总统的最后一天，向美国人民挥手告别。





第五部分 不可小觑的对手 1984~1986

| 001 |

作为总统，里根成功的秘密之一，是他有能力专注于最重要的事情，而把其他次要的事情交给下属去处理。1986年的时候他的外交事务议程就专注于一件事：与苏联进行军备控制谈判。他希望达成中程导弹协议，最好是无选择裁军，并至少开启远程导弹和轰炸机裁军谈判。里根一直坚持在达成这些协议的同时不会限制战略防御计划。里根给戈尔巴乔夫写了一封信，让布什和舒尔茨代为转交。“在您新近担当大任之际，我愿借此机会强调一番，在未来数月、数年间，我们两国可以发展一种更为稳定、更具建设性的关系。”

第六部分 冰岛极寒 1986~1988

| 145 |

在超级大国的历史上，还从没有听说过在不到两周的时间里通知召开峰会。白宫方面在努力宣布冰岛为此次会议——“峰会前的预备会议”——而不是峰会的举办地，但这并没有平息人们对于举行峰会的怀疑。这些努力失败了。峰会一直是媒体的重大新闻事件，至少在西方国家是这样的。因此，媒体拒绝放弃

“峰会”所带来的戏剧性事件和电视收视率。里根的国家安全团队夜以继日地工作，为总统准备戈尔巴乔夫在冰岛可能抛给他的所有问题。冰岛政府乐于将此次会谈称作是一次峰会，因为他们以及他们国家的人民很高兴能因为美国总统和苏联总书记的来访而成为关注的焦点。

第七部分 云中牧场 1989~2004

| 305 |

就从那一天起，里根从政坛退出历史。他在公开场合露面的次数越来越少，越来越短，因为可以理解，南希希望能够保护他，不让他感到尴尬和不安。他前往里根图书馆，参观圣诞节展览。在新年之际，他跟老朋友们一起，在兰乔米拉市的沃尔特·安纳伯格庄园敲钟。在自己世纪城的办公室内，他偶尔与新婚夫妇或来访的学生们拍照留念。但随着自己最后一丝记忆的消退，里根的世界变得越来越小，不再外出离开加利福尼亚旅行了。前往牧场活动一直是他最快乐的事情，现在却让他苦恼。他不知道自己为何被带往那里，也不知道自己应当做什么。南希结束了这些活动，并在1996年把牧场登记出售。


致 谢

| 345 |

REAGAN

The Life

1984~1986



第五部分

不可小觑的对手 1984~1986

REAGAN The Life



1984~1986

66

里根的幽默极少有怪诞含蓄之嫌。他讲的笑话是那种任何人都可以理解的。经过几十年的讲话实践——与演员、通用电气工人、扶轮社成员、商会、贸易组织、政治捐助人以及无数不同的其他人——他的表达得到了完善，无须依赖专业知识或共同背景。然而，在他竞选连任的第一篇演讲的关键段落中，里根却旁敲侧击，让自己的听众感到难以理解。这件事发生在1984年1月的国情咨文里面。里根在连续4年的年度国情咨文里早早地就开始了竞选连任的活动。他认为没有理由拒绝利用这样无与伦比的平台。面对聚集在一起的国会议员和众议院议事厅之外的电视观众，里根开始高调吹嘘自他当选以后政府所取得的成就：经济重回正轨；20世纪70年代以来，可怕的通货膨胀得到了控制；大幅削减了惩罚性税率；令人窒息的监管数量降低；美国在外交事务中再次肯定了自己，重拾自尊，并得到了世人的尊敬。里根说道：“整个国家重获生机，积极乐观。美国又回来了，傲视群雄。”

当然，需要做的工作还有很多。里根说道：“我们已经前进了很远，但我们还有更远的路需要走。富兰克林·罗斯福在50年前的这个月曾告诉我们：‘文明不能后退，文明也一定不能停滞不前。我们已经尝试了新的方法。我们的任务就是在必要的时候进行完善、改进和变革。但在所有情况下，我们都要向前发展。’”政府开支依然居高不下。里根呼吁制定宪法修正案，授权进行平衡预算工作，授予总统单项否决权。

税法必须进行彻底改革。里根说道：“让我们奋勇向前，进行历史性的改革，为发展争取公平、简化和动力。我正要求财政部部长唐纳德·里甘制订一份行动计划，来简化整个税法，这样一来，所有的纳税人，无论大小，都可以得到更公平的对待。”在不经意间提到那些没有足额纳税的人时，总统表示，税法改革可以获取那些失去的税收。“它也可以让征税基数更宽泛，这样个人税率就可以降低，而不是上升。”里根环顾了一下众议院大厅，而后盯着摄像机镜头说道：“我已经下令，与这些目标一致的具体建议要在1984年12月提交给我。”

里根在提到这个日期的时候微笑了一下，但直到他下句话讲到一半的时候，国会议员们才反应过来。“我们的第二个重要目标是要塑造美国的开拓精神……”犹犹豫豫的笑声打断了他的讲话，笑声逐渐大了起来。“我说的有什么可笑的吗？”他一脸无辜地问道。笑声变得更响亮了，在房间内涌动着，形成两股力量，一股是共和党人欣慰的笑声，另一股是民主党人嘲讽的笑声。共和党人感到欣慰，因为他们听到税法改革将推迟到11月选举之后；民主党人嘲笑里根不愿意详细说明谁的公牛将被杀戮，但选民们依然会遵照这一信息进行投票。

唐纳德·里甘脸皮薄，喜欢选择性地看和听。这位财政部部长在政府内部努力进行税法改革，取得了显著的成效。现在，他却几乎看不到共和党人的支持，反对民主党人的嘲笑。里甘回忆说：“我的座位刚好在总统站的那个地方的讲坛的下方，从那儿我可以看见许多公众